

№ 4 – 2021

Аннотации

Abstracts

Традиции и современные тенденции культуры

Tradition and Modern Trends in Culture

Павловская А.В. Пандемия COVID-19 и особенности национального карантина

Pavlovskaya A.V. The COVID-19 Pandemic and Peculiarities of the National Quarantine

<p><i>Павловская Анна Валентиновна</i> – доктор исторических наук, профессор, зав. кафедрой региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: annapavl@mail.ru).</p> <p><i>Anna V. Pavlovskaya</i> – Dr. habil. in History, Professor, Head of the Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: annapavl@mail.ru).</p>	<p>Статья посвящена проблемам изучения своеобразия поведения разных народов в условиях кризиса, вызванного пандемией COVID-19.</p> <p>Один из главных ударов был нанесен по глобализации, и как идее, и как процессу.</p> <p>Расширение и ускорение ее в последние годы было очевидно, в том числе и в области культуры и повседневной жизни. Важнейшая проблема, связанная с глобализацией, ее влияние на национальное (региональные) культуры: уничтожает ли она местные традиции, привычки и образ жизни, или обогащает их новыми возможностями.</p> <p>Пандемия наглядно продемонстрировала живучесть национальных традиций, менталитетов и особенностей поведения. В условиях серьезного кризиса стало очевидно, что за внешним единообразием материальной культуры сохраняется национальное своеобразие.</p> <p>Проявилось это в самых разных сферах в том числе и в том, как разные народы реагировали на карантин и ограничения, вызванные пандемией, а также в особенностях тех мер, которые предпринимались различными государствами.</p> <p>Материалом для исследования послужили в первую очередь данные средств массовой информации и</p>	<p>C.9-26.</p>
---	--	----------------

интернета, статистические сведения, данные ряда научных и общественных организаций. Дополнительным материалом стали результаты опроса, проведенного автором среди студентов МГУ имени М.В. Ломоносова в январе-феврале 2021 г.

Ключевые слова: Пандемия COVID-19; карантин; национальные менталитеты; национальный характер; традиционные культуры.

This article deals with the study of behaviours peculiar to different peoples during the crisis caused by the COVID-19 pandemic.

The pandemic delivered a heavy blow to globalisation, both as a concept and a process. Its expansion and acceleration have been obvious in the recent years, including in the fields of culture and everyday life.

One of the major questions raised by globalisation deals with its impact on the national (regional) cultures: does it destroy the local traditions, customs and lifestyles, or does it enrich them with new opportunities?

The pandemic has clearly demonstrated resilience of national traditions, mentalities and distinctive behaviour patterns.

In the time of a serious crisis it has become evident that national distinctness is preserved behind the external uniformity of the material culture. It has manifested itself in different areas, including in how different nations reacted to the pandemic-related quarantine and restrictions, and what steps their governments took.

This study is predominantly based on media reports, web resources, statistical information, and data issued by a number of research and non-governmental organisations.

As an additional source, it uses findings from a survey conducted by the author among the students of the Lomonosov Moscow State University in January-February 2021.

	Key words: COVID-19 Pandemic; Lockdowns; National Mentalities; National Characters; Tradition.	
--	---	--

Калуцков В.Н. «Письма Русского путешественника» Н.М. Карамзина: литературно-географические аспекты

Kalutskov V.N. “Letters of a Russian Traveler” by N.M. Karamzin: Literary and Geographical Aspects

<p><i>Калуцков Владимир Николаевич</i> – доктор географических наук, профессор кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: v.kalutskov@yandex.ru).</p> <p><i>Vladimir N. Kalutskov</i> – Dr. habil in Geographical Sciences, Professor of the Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: v.kalutskov@yandex.ru).</p>	<p>В статье «Письма Русского путешественника» Н.М. Карамзина исследуются с литературно-географических позиций.</p> <p>Это означает, что литературное путешествие рассматривается как способ литературного освоения пространства.</p> <p>Литературное путешествие Карамзина характеризуется как светское паломничество, в котором святые места замещаются «несвятыми» – природными, историческими, культурными, литературными.</p> <p>Автор сменил устоявшиеся векторы культурных оценок, рассматривая Европу не как «рай» и не как «ад», а как равное России культурное пространство.</p> <p>«Записки» убедительно демонстрируют, что литературное путешествие имеет циклическую структуру и четковидную пространственную организацию, которое включает линейное пространство придорожных ландшафтов и ядерное пространство остановок, которые следует рассматривать как вход в другую культуру.</p> <p>К важным атрибутам литературного путешествия относятся небольшая скорость движения, позволяющая «считывать» эстетику и</p>	<p>С. 26- 38</p>
---	--	------------------

структуру культурного придорожного ландшафта, и невысокий темп самого путешествия, оптимально сочетающий остановки и проезды, что позволяет гармонизировать восприятие и образы новых стран и местностей.

Ключевые слова: литературная география; литературное путешествие; четковидная пространственная организация литературного путешествия; культурный придорожный ландшафт; литературное место; Н.М. Карамзин.

In the article the author examines the geoliterary aspects of “The Letters of a Russian Traveler” by N.M. Karamzin.

This means that travel writing is seen as a way of literary exploration of space. Karamzin’s literary journey is characterized as a secular pilgrimage, in which holy places are replaced by cultural ones – natural, historical, cultural, and literary.

The author changed the established vector of cultural assessments, considering Europe not as “paradise” and not as “hell”, but as a cultural space equal to Russia.

“Notes” convincingly demonstrates that literary travel has a cyclical structure and a clear-cut spatial organization, which includes the linear space of roadside landscapes and the nuclear space of stops, which should be considered as an entrance to another culture.

Important attributes of literary travel include a low speed of movement, which allows you to “read” the aesthetics and structure of the cultural roadside landscape, but also a low pace of the journey itself,

	<p>which optimally combines stops and crossings, which allows you to harmonize the perception and images of new countries and localities.</p> <p>Key words: literary geography; literary travel; clear-cut spatial organization of literary travel; cultural roadside landscape; literary place; N.M. Karamzin.</p>	
--	--	--

Жбанкова Е.В. Польская художественная интеллигенция в борьбе с нацизмом в годы Второй мировой войны

Zhbankova E.V. Polish Artistic Intelligentsia in the Fight Against Fascism During the Second World War

<p><i>Жбанкова Елена Васильевна</i> – доктор исторических наук, профессор, профессор факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: evzhbankova@mail.ru).</p> <p><i>Elena V. Zhbankova</i> – Dr. habil in History, Professor, Professor at the Department of Foreign Languages and Regional Studies of Lomonosov Moscow State University (e-mail: evzhbankova@mail.ru).</p>	<p>Особый интерес исследователей в настоящее время вызывают темы, связанные с историей Второй мировой войны, в особенности касающиеся проблемы «художественная интеллигенция и война».</p> <p>Не подлежит сомнению, что с точки зрения регионоведения данная проблема является актуальной, так как она способствует дальнейшей разработке как теоретических и методологических подходов к ней, так и пополнению фактологических знаний об особенностях решения ее в различных регионах.</p> <p>В данной статье проблема раскрывается на примере вклада польской художественной интеллигенции в борьбу с нацизмом в годы Второй мировой войны. Польша была полностью оккупирована и подчинена правилам, установленным германской оккупационной администрацией. Именно на ней опробовались и отработывались нормы «нового порядка», которые потом вводились и в других странах, в том числе и на оккупированных территориях СССР.</p>	<p>C. 38 -47</p>
--	---	------------------

12 октября 1939 г. в правительственном бюллетене Третьего рейха было опубликовано распоряжение об учреждении генерал-губернаторства на восточных частях польских земель, тогда как западные были просто присоединены к рейху. Была также официально сформулирована программа в области культуры для поляков.

Она фактически сводилась к уничтожению польской национальной культуры. Многие деятели искусства Польши в годы Второй мировой войны были связаны с движением Сопротивления.

Они внесли свой вклад в борьбу, создавая произведения изобразительного и театрального искусства, музыки и кино.

В тяжелых нелегальных условиях был даже восстановлен процесс обучения молодежи всем видам искусства в заботе о послевоенном развитии национального художественного творчества.

Ключевые слова: художественная интеллигенция; война; борьба; Сопротивление; фашизм; национальное искусство.

Of a special interest to contemporary researchers are the topics related to the history of the second world war, especially concerning the “artistic intellectuals and the war”.

No doubt that from the point of view of regional studies, this issue is relevant because it contributes to the further development of theoretical and methodological approaches to it, and the replenishment of factual knowledge about the features of tackling it in different regions.

In this article, the issue is dealt with on the example of artistic contribution of the Polish intelligentsia in the

	<p>struggle against fascism during the second world war. Poland was fully occupied and subject to regulations established by the occupying forces.</p> <p>It was in that country that the rules of the “New Order” were tried and tested, later to be introduced in other countries, including the occupied territories of the USSR. In October 12, 1939 in the Gazette of the Third Reich was published a decree on the General government in the Eastern parts of the Polish lands, while the Western ones were annexed to the Reich.</p> <p>The official programme in the field of culture for the Poles was also officially announced.</p> <p>It was actually aimed at the destruction of the Polish national culture.</p> <p>Many of the artists of Poland during the second world war were connected with the Resistance movement. They contributed to the struggle, creating works of fine and performing arts, music and cinema.</p> <p>In difficult illegal conditions there was even restored the process of teaching all types of art to young people by way of caring about the post-war development of national art creativity.</p> <p>Key words: artistic intelligentsia; war; struggle; Resistance; fascism; national art.</p>	
--	--	--

Карташева Н.В. Российская неакадемическая этнография второй половины XIX в. как источник изучения культурного наследия коренных народов Сибири

Kartasheva N.V. Russian Non-Academic Ethnography of the Second Half of the 19th Century as a Source for the Study of the Cultural Heritage of the Indigenous Peoples of Siberia

<p><i>Карташева Наталья Валерьевна</i> – кандидат культурологии, доцент, зав. кафедрой сравнительного</p>	<p>Последние десятилетия XIX в. в России ознаменовались заметным ростом так называемой неакадемической этнографии.</p>	<p>С. 47 - 59</p>
---	--	-------------------

<p>изучения национальных литератур и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: nat-kartasheva@gmail.com).</p> <p><i>Natalya V. Kartasheva</i> – PhD in Cultural Studies, Associate Professor, Head of the Department of Comparative Literature and Culture, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: natkartasheva@gmail.com).</p>	<p>В этот период все чаще авторами этнографических описаний народов России становятся не профессиональные ученые, а учителя, врачи, чиновники, священнослужители, политические ссыльные. Созданные ими тексты (документальные и художественные) представляют собой чрезвычайную ценность для изучения духовного наследия народов России.</p> <p>В статье дается определение и обосновывается правомерность использования термина «неакадемическая этнография», а также обозначаются методологические аспекты и перспективы использования неакадемической этнографии для изучения традиционных культур коренных народов Сибири.</p> <p>Выделены две наиболее обширные группы источников – миссионерские дневники и этнографические сочинения, написанные политическими ссыльными.</p> <p>Показана необходимость дискурсивного подхода к их изучению и значимость рассмотрения внетекстовых феноменов: коллективной идентичности авторов указанных сочинений, их поведенческой практики, идеологического смыслового поля, внутри которого формируется авторская позиция и целеполагание непрофессиональных этнографов и др.</p> <p>Очевидно, что научный потенциал обозначенных источников весьма значителен, но для его актуализации требуется привлечение современных исследовательских методов.</p>	
---	--	--

Ключевые слова: православная миссия; народничество; политическая ссылка в Российской империи; неакадемическая этнография; дискурс-анализ; религиозный дискурс; миссионерские дневники; коренные народы Сибири.

The last decades of the 19th century were marked by an unprecedented growth of the so-called “non-academic ethnography” in Russia.

This period of time witnessed a rise in the number of ethnographic descriptions of the peoples of Russia created by non-academic researchers, such as teachers, doctors, government officials, clergymen, political exiles, rather than professional scholars.

The texts created by them, both nonfiction and literary, are extremely valuable for the study of the spiritual heritage of the peoples of Russia.

The article provides a definition for the term “non-academic ethnography” and substantiates the legitimacy of its use; it outlines the methodological aspects and the prospects of using non-academic ethnography for the study of traditional cultures of the indigenous peoples of Siberia.

The two identified extensive groups of sources are missionary diaries and ethnographic works written by political exiles.

The article proves the need for a discursive approach to their study and the importance of considering extra-textual phenomena, such as: the collective identity of the authors of these works, their behavioral practice, the ideological semantic field which defines the position and the goals of the non-professional ethnographers, etc.

	<p>Although the research potential of the indicated sources is evident, its actualization requires the implementation of modern scientific methods.</p> <p>Key words: Orthodox mission; narodnichestvo; political exile in the Russian Empire; non-academic ethnography; discourse analysis; religious discourse; missionary diaries; indigenous peoples of Siberia.</p>	
--	---	--

Глазова Е.А. Французская реклама в контексте культурного разнообразия
Glazova E.A. French Advertising in the Context of Cultural Diversity

<p><i>Глазова Елена Александровна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: a-lionne@mail.ru).</p> <p><i>Elena A. Glazova</i> – PhD in Philology, Associate Professor at the department of French language and culture, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: a-lionne@mail.ru).</p>	<p>В конце прошлого века в Европу из Канады пришла концепция мультикультурализма, которую считали ответом на все социальные вопросы.</p> <p>В настоящее время концепция эта потерпела крах. И на смену ей настала эра поликультурализма. О поликультурной среде теперь говорят относительно всех областей деятельности человека. В последние два десятилетия политика мультикультурализма показала свою несостоятельность во французском обществе. Подтверждением этого является страшная статистика нападений и терактов во Франции. Необходимость в поликультурной среде встала особенно остро. Французская реклама не ставит перед собой прямой задачи решить межкультурный конфликт, существующий во французском обществе.</p> <p>Однако она является отражением идеологии и социальной политики страны.</p> <p>Поворотным моментом в отношении к темнокожим мигрантам во Франции становятся 1970-е годы.</p>	<p>C.59 - 68</p>
---	---	------------------

В 1990-е в рекламе появилась тенденция пассивной толерантности. В 2000 г. присутствие в рекламе моделей различных национальностей стало негласным императивом.

Однако просто показ людей с разным цветом кожи не является гарантией успешного взаимодействия культур. Данное исследование будет касаться анализ французской рекламы с точки зрения отражения в ней поликультурной среды.

Ключевые слова: французская реклама; поликультурализм; культурное разнообразие; традиции; толерантность; культурная замкнутость; мигранты; страх; кускус; школа.

At the end of the last century, the concept of multiculturalism came to Europe from Canada, which was considered the answer to all social issues.

Currently, this concept has failed. And it was replaced by the era of polyculturalism.

The polycultural environment is now spoken of in relation to all areas of human activity. In the last two decades, the policy of multiculturalism has shown its failure in French society.

This is confirmed by the terrible statistics of attacks and terrorist attacks in France. The need for a polycultural environment has become particularly acute.

French advertising does not directly address the cross-cultural conflict that exists in French society.

However, it is a reflection of the ideology and social policy of the country.

The turning point in the attitude towards black migrants in France is the 70s. In the 90s, a trend of passive tolerance appeared in advertising.

	<p>In 2000, the presence of models of different nationalities in advertising became an unspoken imperative.</p> <p>However, just showing people of different skin colors is not a guarantee of successful cultural interaction.</p> <p>This study will focus on the analysis of French advertising in terms of its reflection of the polycultural environment.</p> <p>Key words: French advertising; multiculturalism; cultural diversity; traditions; tolerance; cultural non-involvement; migrants; fear; couscous; school.</p>	
--	--	--

Сиднева С.А. Опыт реконструированной традиции в карнавальном обряде салентийских греков “La Morte te lu Paolinu”

Sidneva S.A. Experience of the Reconstructed Tradition in the Carnivarite of the Salentine Greeks “La Morte Te Lu Paolinu”

<p><i>Сиднева Светлана Александровна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры итальянского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: lucia80@mail.ru).</p> <p><i>Svetlana A. Sidneva</i> – PhD in Philology, Associate Professor at</p>	<p>В коммуне Мартиньяно (регион Апулия) в рамках Карнавала Салентийской Греции (il Carnevale della Grecia Salentina) проводится обряд «Похороны Паолину» («La Morte te lu Paolinu»).</p> <p>Это пример сознательно восстановленной традиции этнолингвистических меньшинств Южной Италии, но с учетом довольно архаичных и специфичных для традиционной культуры черт.</p> <p>С одной стороны, обряд восходит к типичной для европейских городских карнавалов традиции сожжения или разрывания масленичного чучела, символизирующего уходящий период.</p> <p>С другой стороны, в зависимости от современных условий и политической номенклатуры, дополняется новыми смыслами и новоизобретенными элементами.</p> <p>В данном исследовании предпринимается попытка выявить степень присутствия греческих элементов</p>	<p>C. 68 - 77</p>
---	--	-------------------

<p>the Chair of Italian Language, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: lucia80@mail.ru).</p>	<p>в обряде La Morte te lu Paolinu, описать механизмы, которые используют организаторы в процессе реконструкции более старого обряда и определить основные функции данной реконструкции.</p> <p>Ключевые слова: греки Саленто; Мартиньяно; карнавал; обряд; миноритарные общины; реконструкция традиции; la Morte te lu Paolinu.</p> <p>Paolino’s funeral is a ceremony held during the Greek Carnival in Martignano (Apulia region). This is an example of a restored tradition of the ethnolinguistic minorities of Southern Italy, but with the rather archaic and specific features of traditional culture being taken into account.</p> <p>On the one hand, the rite goes back to the tradition of burning or tearing of a Shrovetide effigy, typical of European city carnivals and symbolizing the passing period.</p> <p>On the other hand, depending on new conditions and political nomenclature, the tradition is supplemented with new meanings and newly invented elements.</p> <p>This study attempts to identify the degree of presence of Greek elements in the rite “La Morte te lu Paolinu”, describe the mechanisms that organizers use in the process of reconstructing an older rite, and determine the main functions of this reconstruction.</p> <p>Key words: Greeks of Salento; Martignano; carnival; rite; ethnolinguistic minorities; reconstruction of tradition; funeral of Paolinu.</p>	
---	---	--

Царегородцева Г.И. Влияние советского фактора на работу англо-американской комиссии по расследованию ситуации в Палестине (1945–1946 гг.)

Tsaregorodetseva G.I. The Impact of the Soviet Factor on the Work of the Anglo-American Commission for the Investigation of the Situation in Palestine (1945–1946)

<p><i>Царегородцева Галина Игоревна</i> – кандидат исторических наук, преподаватель кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: galina23.11@mail.ru).</p> <p><i>Galina I. Tsaregorodetseva</i> – PhD in Historical Sciences, Lecturer of the Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: galina 23.11@mail.ru).</p>	<p>В данной статье рассматривается степень влияния советского фактора на работу англо-американской комиссии по расследованию ситуации в Палестине 1945-1946 гг.</p> <p>Несмотря на то, что проблемы послевоенной Европы, в том числе проблема беженцев предполагали совместное решение союзников по антигитлеровской коалиции, представители СССР не были включены в состав комиссии, зато Вашингтон, а еще более Лондон опасались распространения советского влияния как в Европе, так и на Ближнем Востоке.</p> <p>Вместе с тем, в 1945–1946 гг. период окончательного охлаждения между СССР и США еще не наступил, президент Г. Трумэн, в отличие от премьер-министра Великобритании не был склонен придавать слишком большое значение прогнозам о сближении арабского населения Ближнего востока с СССР в случае оказания поддержки еврейским беженцам Европы и создания национального еврейского очага в Палестине.</p> <p>По воспоминаниям участника комиссии Б. Крама, контакты с советскими представителями в Европе были, что открыло комиссии доступ в Польшу, но поскольку официально СССР не был включен в состав комиссии, доступ в Румынию и Венгрию был закрыт. Вместе с тем, это стало единственным серьезным препятствием со стороны Советского Союза.</p>	<p>C. 77-86</p>
---	---	-----------------

А «советскую угрозу», по мнению Крама, преувеличивала Великобритания, опасавшаяся за свое положение на Ближнем Востоке.

Ключевые слова: США; Великобритания; СССР; Палестина; еврейские беженцы; палестинский вопрос.

The article is devoted to the Soviet influence on work of Anglo-American Committee of Inquiry on Palestine according to the memoirs of its member Bartley Crum, who in 1947 published a book “Behind the Silken Curtain”.

Anglo-American Committee’s work took part in Europe and the Near East in 1945–1946 and, as a result, the committee came to the conclusion that the solution of the refugees’ problem is to permit Jewish refugees to go to Palestine.

The Soviet Union was excluded from the work, and even though some officials from the State Department and lots of British officials were afraid of the Soviet expansion and the increase of Soviet influence in the Middle East, the real impact was rather small.

However, the deep distrust between former alliances made the solution of the Palestine problem uncompleted, the report of the Committee evoked the protest in the Arab world and the negative reaction of the Soviet government.

Arab-Israeli conflict has not been settled yet.

Although the relations between European Jews, Muslims and European nations have changed drastically, the new challenges in foreign relations connected with refugees’ problem and the Middle East conflicts demand the contribution of all main actors.

	Key words: the USA; Great Britain; the USSR; Palestine; Jewish refugees; Palestine problem.	
--	--	--

Карелина Н.А., Френк Г.Ю. Роль культурного наследия Первых наций в развитии аборигенного туризма в Канаде (на примере провинции Онтарио)

Karelina N.A., Frenk G.Yu. The Role of First Nations' Cultural Heritage in the Development of Aboriginal Tourism in Canada (On The Example of Ontario)

<p><i>Карелина Наталия Александровна</i> - кандидат географических наук, доцент кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: nata.msu@gmail.com).</p> <p><i>Френк Галина Юрьевна</i> - соискатель кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: galadav90@mail.ru).</p> <p><i>Nataliya A. Karelina</i> – PhD, Associate Professor,</p>	<p>В статье рассматривается роль культурного наследия Первых наций (такое обращение в Канаде используется по отношению к индейцам, признанным коренными жителями страны) в развитии аборигенного туризма в провинции Онтарио.</p> <p>Становление аборигенного туризма в Канаде произошло в 1980-е годы с ростом общественно-политической активности коренного населения. Исследование показало стабильное развитие аборигенного туризма в провинции Онтарио на современном этапе: все больше туристов из Европы и Азии проявляют интерес к традиционной культуре первожителей Канады, их привлекает ее разнообразие и экзотичность. Развитие индустрии туризма представляет особый интерес и для самих коренных жителей.</p> <p>Рост аборигенного туризма продиктован стремлением Первых наций сохранить свое этнокультурное наследие, уникальные традиции и ритуалы, язык, традиционный образ жизни и хозяйственный уклад, декоративно-прикладное творчество.</p> <p>Развитие аборигенного туризма также способствует социоэкономическому развитию</p>	<p>C.86- 93</p>
---	---	-----------------

Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: nata.msu@gmail.com);

Galina Yu. Frenk – PhD student, Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: galadav90@mail.ru).

аборигенных общин в регионе, разрешению проблемы безработицы, развитию инфраструктуры.

Подобный опыт имеет особую практическую значимость для разработки региональных программ, направленных на поддержку коренных народов, в том числе и коренных малочисленных народов России.

Ключевые слова: аборигены; коренные народы; туризм; этнотуризм; аборигенный туризм; индейцы; Первые нации; культура; культурное наследие; традиционная культура.

The article analyzes the role of First Nations’ cultural heritage (the term “First Nations” is generally used relating to Indians – groups of Canadian Indigenous peoples, who are classified as distinct from the Inuit and Métis) in the development of Aboriginal tourism in Canada on the example of the province of Ontario. The development of Aboriginal tourism in Ontario started in the 1980s due to increased political participation of Indigenous people.

The conducted research demonstrates the stable development of Indigenous tourism in Ontario: these days more and more tourists from Europe and Asia are getting interested in traditional culture of Aboriginal people living in the province. Aboriginal tourism is seen as a tool to preserve First Nations’ culture, traditions, history, rituals, languages, and traditional way of life, arts and crafts.

Aboriginal tourism provides opportunities to promote cultural heritage while increasing Indigenous peoples capacity and economy. Such experience is of special

	<p>practical importance for the creation of governmental programs for support of Indigenous minorities worldwide.</p> <p>Key words: Aboriginal people; Indigenous peoples; tourism; ethnotourism; Aboriginal tourism; Indians; First Nations; culture; cultural heritage; traditional culture.</p>	
--	---	--

Язык и межкультурная коммуникация
Language and Intercultural Communication

Раевская М.М. Дискурс власти в современном мире: социально-ориентированная коммуникация испанской монархии

Raevskaya M.M. The Discourse of Power in the Modern World: Socially Oriented Communication of the Spanish Monarchy

<p><i>Раевская Марина Михайловна</i> – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: mraevskaya@gmail.com)</p> <p><i>Marina M. Raevskaya</i> – Dr. habil in Philology, Professor, Head of Spanish Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University</p>	<p>В рамках институциональной политической коммуникации дискурс монарха, являющийся по своей сути лингвосоциальной категорией, выступает как важнейшая разновидность общественно-политического взаимодействия между различными социальными стратами, направленная на его регулирование и достижение согласия всех его участников: по причине общей тенденции по демократизации социальных отношений в рамках современного постиндустриального общества в его текстах в обязательном порядке присутствует социальная составляющая, которая отражает исторический контекст бытования страны.</p> <p>Материалом исследования являются тексты формирующих корпус институциональной коммуникации публичных выступлений испанского монарха Филиппа VI, опубликованные</p>	<p>C.93 - 108</p>
--	---	-------------------

(e-mail:
mraevskaya@gmail.com).

на сайте Испанского Королевского дома в 2020–2021 гг.

В статье рассматриваются относящиеся к значимым категориям социально-ориентированного дискурса главы государства средства идеологического (идеологемы) и эмоционального (маркеры социальной эмпатии) воздействия, а также проанализированы формы, использующиеся в целях достижения максимального психологического созвучия с национальной аудиторией.

В результате исследования сделан вывод о том, что последние два года, отмеченные глобальными вызовами для всего человечества (пандемия коронавируса, климатические изменения), коммуникацию Филиппа VI можно назвать в полной мере социально-ориентированным дискурсом, который имеет определенный набор идеологических и формальных средств, подчиненных данной задаче.

Ключевые слова: властный дискурс; социально-ориентированная коммуникация; идеологемы современного периода; публичное выступление; испанская монархия; Филипп VI.

Within the framework of institutional political communication, the monarch's discourse as a linguo-social category is thought to be an important type of social and political interaction between various social strata, aimed at regulating it and achieving the consent of all its participants.

Due to the general trend towards the democratization of social relations in the modern post-industrial society, its texts necessarily contain a social

	<p>component that reflects the historical context of the country.</p> <p>The article deals with the social dimension of new Spanish monarch's public speeches that relate to the institutional communication and are published on the website of the Spanish Royal House in 2020-2021.</p> <p>The article examines the means of ideological (ideologeme) and emotional (social empathy markers) influence related to the significant categories of the socially oriented discourse of the Head of State, and also analyzes the forms used to establish a harmonious human relationship with the national audience.</p> <p>According the present study findings, it can be concluded that the last two years, marked by global challenges for all mankind (coronavirus pandemic, climate change), the communication of the new Spanish monarch Philip VI can be called a socially oriented discourse which has a certain set of ideological and formal means subordinated to this task.</p> <p>Key words: power discourse; socially oriented communication; ideologemes of the modern period; public speech; Spanish monarchy; Spanish monarch Philip VI.</p>	
--	---	--

Ахренова Н.А. Особенности репрезентации концепта Covid-19

Akhrenova N.A. Representational Peculiarities of the Conceptual Sphere COVID-19

<p><i>Ахренова Наталья Александровна</i> – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германо-романских языков и методики их</p>	<p>В статье рассматривается репрезентации глобального научно-обыденного концепта COVID-19.</p> <p>Описываются основания, которые позволяют исследователю считать медицинское понятие COVID-19 именно концептом.</p>	<p>C.108 - 122</p>
---	---	--------------------

<p>преподавания ГОУ высшего образования Московской области «Государственный социально-гуманитарный университет» (e-mail: ???).</p> <p><i>Natalia A. Akhrenova</i> – Dr. habil in Philology, Associate Professor, professor of the Department of Germanic-Romance languages and methodology of State educational organization of higher education of Moscow Region “State University of Humanities and Social Studies” (e-mail:</p>	<p>Автор подчеркивает чрезвычайно важную роль неологизмов, отражающих изменения в социально-экономической и политической сферах.</p> <p>К исследованию англо-язычных источников, словарей, сообщений в социальных сетях был привлечен метод концептуального анализа материала.</p> <p>Методы когнитивной лингвистики, лингвопрагматики, семантического анализа способствуют установлению связей языка, мышления и мировосприятия, осмыслению сложившихся социально-экономической и политической реальностей, дают возможность проследить реализацию новых смыслов в языке.</p> <p>Применение упомянутых выше методов к исследуемому материалу позволило выделить цветовые доминанты, характерные для исследуемого концепта, вербальные и невербальные средства отражении концепта COVID-19, в рамках полевой методики анализа языка выделить ключевые неологизмы, описывающие концепт.</p> <p>Ключевые слова: COVID-19; неологизм; концепт; языковая игра; глобальный концепт; «карантинный этикет»; каламбур; пародия; лексико-семантические поля.</p> <p>In this article the question of representation of the global scholastically common concept COVID-19 is described.</p> <p>The author gives reasons for considering the medical term COVID-19 as the conceptual sphere.</p> <p>The predominant role of the buzzwords is highlighted, as they reflect the changes in socio-economic and</p>	
--	--	--

	<p>political areas. The author resorts to the methods of cognitive linguistics, ligvo-pragmatics and semantics analyzing the research material, which help to establish connections between cognition and perception, understanding of the existing socio-economic and political realities to trace the implementation of new meanings in the language.</p> <p>Applying the above mentioned methods to the material under analysis enabled the author to single out dominant color characteristics of the studied concepts, its verbal and non-verbal (“quarantine etiquette”, creolized text etc.) means of describing the conceptual sphere, the key buzzwords and lexico-semantic fields they comprise, and lingvo-stylistic means and devices, such as parody, pun etc.</p> <p>Key words: COVID-19; buzzword (neologism); concept/conceptual sphere; word play; global concept; “quarantine etiquette”; pun, parody; lexico-semantic field.</p>	
--	--	--

Смирнова В.Е. Языковая репрезентация представлений французов об этничности народов России (на материале воспоминаний французских авторов XVI–XVII вв.)

Smirnova V.E. Linguistic Representation of the French Ideas About the Ethnicity of the Peoples of Russia (a Case Study of the Memoirs of French Authors of the XVI–XVII Centuries)

<p><i>Смирнова Вера Ефимовна</i> – соискатель, старший преподаватель кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: veras777@mail.ru).</p>	<p>В статье рассматриваются языковая репрезентация этнических представлений французов о народах русских территорий, сформировавшихся в начальный период русско-французских культурных контактов.</p> <p>Материалом изучения являются письменные франкоязычные свидетельства о представителях России XVI–XVII вв. Исследование проводится с учетом основных подходов к пониманию</p>	<p>C.122-130</p>
---	---	------------------

<p><i>Vera E. Smirnova</i> – PhD student, Assistant Professor at Department of French Language and Culture, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: veras777@mail.ru).</p>	<p>феномена этничности, разработанных российскими и зарубежными учёными XX–XXI вв. Принимается во внимание наличие разделяемых членами этнического сообщества представлений об общем происхождении, языке, материальной и духовной культуре, признание важной роли этнической идентичности для самовыделения сообщества и выделения его другими.</p> <p>В результате анализа материала были отмечены следующие этнические характеристики народов России: язык, территории расселения, стереотипы поведения, религия, одежда, внешность.</p> <p>Также были выявлены основные особенности формирования этнических представлений французов о населяющих Россию сообществах, такие как: фоновые знания крупных этнических групп, названия которых были отражены на европейских картах; дифференциация известных этнических сообществ на субэтнические; особенное внимание к народам, успешно владеющим военными техниками; неуверенность в определении этнической принадлежности группы; подмена этнической идентичности региональной, интерес к зонам взаимодействия этнических сообществ.</p> <p>Особенности формирования этнических представлений нашли отражение в языке в следующих процессах: адаптация французской орфографии этнонима к акустической форме русского слова; расширение списка этнонимических лексем, с учетом дифференциации на субэтнические группы; создание этнонимов-окказионализмов; употребление вместо этнонимов этнически немаркированных субститутов.</p>	
--	---	--

Ключевые слова: этноним; этнические представления; этничность; народы России XVI–XVII вв.; региональная идентичность; этническое сообщество; русские; дискурс французов; зоны взаимодействия.

A linguistic representation of ethnic ideas of the French about the peoples of the Russian territories which were formed in the initial period of Russian-French cultural contacts are considered in the article. The material of the study is written French-language documentary records about the representatives of Russia of the XVI–XVII centuries.

The research is carried out taking into account the main approaches to understanding the phenomenon of ethnicity, developed by Russian and foreign scholars of the XX-XXI centuries.

The presence of shared ideas of the members of the ethnic community about the common origin, language, material and spiritual culture, the recognition of the important role of ethnic identity for the selfexpression of the community and its recognition by others are taken into consideration.

As a result of the analysis of the material, the following ethnic characteristics of the peoples of Russia were noted: language, territories of settlement, behavior patterns, religion, clothing, appearance.

The main features of the formation of ethnic ideas of the French about the ethnic communities inhabiting Russia were also identified, such as: background knowledge of large ethnic groups whose names were reflected on the European maps; differentiation of known ethnic communities into sub-ethnic groups; special attention to peoples who successfully master

	<p>military techniques; uncertainty in determining the ethnicity of a group; substitution of ethnic identity for regional; interest in areas of interaction between ethnic groups.</p> <p>The specificities of the formation of ethnic representations are reflected in the language in the following processes: adaptation of the French orthography of the ethnonym to the acoustic form of the Russian word; expansion of the list of ethnonymic lexemes, taking into account the differentiation into sub-ethnic groups; creation of ethnonym-occasionalisms; use of ethnically unmarked substitutes instead of ethnonyms.</p> <p>Key words: ethnonym; ethnic representations; ethnicity; peoples of Russia of the XVI–XVII centuries; regional identity; ethnic community; Russians; French discourse; interaction zones.</p>	
--	---	--

Теория и практика перевода
Theory and Practice of Translation

Полубиченко Л.В. Межсемиотический перевод в семиотически гетерогенных текстах
Polubichenko L.V. Intersemiotic Translation in Semiotically Heterogeneous Texts

<p><i>Полубиченко Лидия Валериановна</i> – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ</p>	<p>Применительно к текстам, созданным на любых естественных человеческих языках и переведенных на другие естественные языки, теорией перевода разработан надежный категориально-понятийный аппарат и соответствующий терминологический инструментарий, позволяющие доказательно их сопоставлять, аргументированно обосновывая свои суждения и выводы относительно достоинств и недостатков перевода.</p>	<p>S.130 -146</p>
---	--	-------------------

<p>имени М.В. Ломоносова (e-mail: lpolubichenko@mail.ru).</p> <p><i>Lydia V. Polubichenko</i> – Dr. habil. in Philology, Professor, Head of English Department for Science Students, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: lpolubichenko@mail.ru).</p>	<p>Несмотря на то что понятие межсемиотического / интерсемиотического перевода было введено в переводоведение еще в 1959 г., он изучен гораздо хуже межъязыкового: не очень понятно даже, в какой степени применимы в этом виде перевода традиционные понятия и метаязык теории перевода.</p> <p>На материале выполненных разными художниками иллюстраций к сказкам Л. Кэрролла «Алиса в Стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье», телевизионных рекламных видеороликов и экранизаций литературных произведений показано, что взаимодействие семиотически гетерогенных сообщений в составе поликодовых текстов можно рассматривать как разновидность межсемиотического перевода и применять к их изучению понятийно-терминологический аппарат теории перевода (в частности, понятия эквивалентности, адекватности, доместикации / форенизации, культурной адаптации, буквального / вольного перевода, переводческих трансформаций и др.).</p> <p>Выявлено, однако, что взаимодействие семиотических кодов разной природы в некоторых разновидностях поликодовых текстов обладает очевидной спецификой, изучение которой требует расширения привычных рамок теории перевода и будет способствовать ее дальнейшему развитию.</p> <p>Ключевые слова: перевод; теория перевода; межсемиотический перевод; интерсемиотический перевод; поликодовый текст; семиотически гетерогенный текст; мультимодальная лингвистика.</p>	
--	---	--

For texts produced in any natural human language and translated into other natural languages, translation theory has developed a reliable conceptual apparatus and terminology that allow their unbiased comparative analysis leading to valid conclusions as to the merits and demerits of the translations.

Although the concept of intersemiotic translation was introduced into translation studies as early as 1959, it has been much less studied than interlingual translation: it is not even very clear to what extent the traditional concepts and metalanguage of translation theory apply to this type of translation.

Having analyzed the illustrations to Lewis Carroll's *Alice in Wonderland* and *Through the Looking-Glass* made by different artists, as well as television commercials and film adaptations of literary works, we show that interactions of semiotically heterogeneous strata within multimodal texts could be viewed as varieties of intersemiotic translation and their study could be based on the traditional categorical and conceptual apparatus of translation theory (the notions of equivalence, adequacy, domestication / foreignization, cultural adaptation, literal / freestyle translation, translation transformations, etc.).

It has been revealed, however, that in certain types of multimodal (polycodal) texts the interaction of semiotic codes of different nature has obvious specificities that do not fit into the familiar theoretical paradigm and require an expansion of the framework of translation theory, thus contributing to its further development.

Key words: translation; translation theory; intersemiotic translation; transmutation; polycodal text;

	semiotically heterogeneous text; multimodal linguistics.	
--	--	--

У Айжун, Сюй Тинсю. Числительные в произведениях китайской литературы: функции и проблемы перевода на русский язык (на материале сборника повестей Би Фэйюя «Лунная опера»)

Wu Ai-rong, Xu Tingxiu. Numerals in Chinese Literature: Functions and Problems of Translation into Russian: on the Collection of Bi Feiyu's Novellas 'The Moon Opera'

<p><i>У Айжун</i> – доцент, доктор филологических наук, декан факультета языков стран Центральной Азии Института России, Восточной Европы и Центральной Азии Шанхайского университета иностранных языков (e-mail: airongwu@126.com).</p> <p><i>Сюй Тинсю</i> – сотрудник, Управление иностранных дел муниципального народного правительства Шанхая.</p> <p><i>Wu Ai-rong</i> – DR.habil in Philology, Associate Professor, Dean of School of Russian and Eurasian Studies, Shanghai International Studies University (e-mail: airongwu@126.com);</p>	<p>В статье на материале повестей Би Фэйюя, одного из китайских писателей 1960-х годов, анализируются особенности функционирования числительных в текстах китайской художественной литературы, а также рассматриваются проблемы, возникающие при их переводе на русский язык.</p> <p>Анализ контекстов употребления числительных в китайском тексте позволил выделить помимо собственно обозначения отвлеченного количества (эта универсальная функция не рассматривалась) еще три их функции: сюжетообразующая функция, функция усиления при использования числительных как компонента в риторических приемах, а также функция создания языковой игры при употреблении в идиомах.</p> <p>Представлен анализ переводческих стратегий при передаче числительных с двух позиций: дается характеристика причин, вызывающих трудности при переводе числительных, а затем рассматриваются возможные способы перевода. В качестве источника материала для анализа перевода на русский язык взят опубликованный в России сборник повестей «Лунная опера» (пер. А. и О. Родионовых. СПб.: Азбука, 2014).</p>	<p>C.146 - 157</p>
--	--	--------------------

<p><i>Xu Tingxiu</i> – Staff, Foreign Affairs Office of the Shanghai Municipal People’s Government.</p>	<p>Выделены трудности, связанные с культурно-языковыми и эмоциональными различиями в восприятии чисел, а также вызванные недостаточным пониманием сюжетобразующей функции числительных. При рассмотрении возможных путей перевода авторы опираются на переводческую теорию, ориентированную на социальную семиотику, и в рамках стратегий форенизации или доместикации предлагают в зависимости от наличия (отсутствия) культурного значения у числительного в оригинале следовать либо буквальному переводу (форенизация), либо вольному переводу или переводу с помощью эквивалентных замен (доместикация).</p> <p>Ключевые слова: китайская литература; Би Фэйюй; функции числительных; перевод числительных; проблемы перевода; форенизация; доместикация; эквивалентность.</p> <p>The article analyzes the features of the functioning of numerals in the texts of Chinese fiction, and also considers the problems of their translation into Russian. The research is based on the stories of Bi Feiyu, who is one of the Chinese writers of the 1960s.</p> <p>The analysis of the usage contexts allowed us to distinguish (in addition to the actual designation of the abstract quantity – this universal function was not considered) three more functions: the plot-forming function, the function of using numerals as a component in rhetorical techniques, and as a component of the idioms.</p> <p>The authors analyze the translation strategies: they give a description of the causes of translation difficulties and possible ways of translating numerals.</p>	
---	---	--

	<p>The collection of novellas “The Moon Opera” published in Russia (translated by A. and O. Rodionovs, St. Petersburg: Azbuka, 2014) is taken as a source of material for the analysis of the translation into Russian. Difficulties associated with cultural, linguistic and emotional differences in the perception of numbers, as well as caused by ignoring the plot, are highlighted. Considering possible ways of translation, the authors draw on translation theory that focuses on social semiotics.</p> <p>This theory uses the concepts of domestication and foreignization. Depending on the presence of cultural values in the numeral in the original text the authors follow a literal translation (foreignization strategy), or a free translation / translation with equivalent replacement (domestication strategy).</p> <p>Key words: Chinese literature; Bi Feiyu; functions of numerals; translation of numerals; translation problems; foreignization; domestication; equivalence.</p>	
--	---	--

Учебные программы

Training programs

Едличко А.И. Программа лекционного курса «Языковая ситуация и языковая политика в европейских странах»

Edlichko A.I. The Syllabus of the Lecture Course “Linguistic Situation and Language Policy in European Countries”

<p><i>Едличко Анжела Игоревна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения</p>	<p>Программа курса «Языковая ситуация и языковая политика в европейских странах» представляет собой междисциплинарный обзор ключевых вопросов, связанных с проблемами языковой политики в европейских странах и современной языковой ситуации, сложившейся в Европе.</p> <p>При разработке тематики программы учтены как классические методологические подходы к</p>	<p>C.157 - 170</p>
--	--	--------------------

<p>МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: ang299@yandex.ru).</p> <p><i>Anzhela I. Edlichko</i> – PhD in Philology, Associate Professor at the Department of the German Language and Culture, Faculty of Foreign Languages and Regional Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: ang299@ yandex.ru).</p>	<p>исследованию названных категорий (социолингвистический, законодательный, институциональный, медиальный, лингводидактический и др.), так и новые подходы (дискурсивный, политкорректный, плюрицентрический, экономический и др.).</p> <p>Помимо этого, делается акцент на особенностях проведения языковой политики в некоторых европейских странах с учетом вариативности плюрицентричных европейских языков (данный аспект обсуждается в рамках дисциплины на примере немецкого языка и немецкоязычных стран).</p> <p>Тематическое содержание программы включает материал о соотношении языка и государства, языка и социума, языка и власти, понятии и типологиях языковых ситуаций и языковых политик, языковом планировании, языковом режиме, миноритарных языках, языковых правах, языковых контактах и конфликтах.</p> <p>В рамках курса анализируются практики языковых политик в европейских странах в различных социально-дискурсивных сферах: в области правового регулирования, языкового образования, науки, экономики, медиа, прикладного терминоведения и др.</p> <p>Рассматривается влияние теории политкорректности на развитие языковых политик европейских государств.</p> <p>Программа основывается на опыте чтения автором лекций на отделении лингвистики и межкультурной коммуникации и отделении перевода факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова.</p>	
--	---	--

Ключевые слова: языковая ситуация; языковая политика; языковое законодательство; языковое планирование; языковые права; языковые конфликты; миноритарный язык; вариант языка.

The syllabus of the discipline “Language situation and language policy in European countries” is an interdisciplinary review of key issues related to the problems of language policy in European countries and the current language situation in Europe.

Classical methodological approaches to the study of these categories (sociolinguistic, legislative, institutional, medial, language teaching, etc.) as well as new ones (discursive, politically correct, pluricentric, economic, etc.) are analyzed.

In addition, the course focuses on the specificity of language policy in some European countries, considering the variety of pluricentric European languages (e.g. the German language and German-speaking countries).

The content of the program includes materials on the following topics: relationship between language and the state, language and society, language and power, definitions and typologies of language situations and language policies, language planning, language regime, minority languages, language rights, language contacts and conflicts.

The course analyzes in detail the practices of language policies in European countries in various socio-discursive areas: legal regulation, language education, science, economics, media, applied terminology and others. The influence of the theory of political correctness on the development of language policies of European states is also discussed. The program is based on the author’s experience of lecturing at the

	<p>Department of Linguistics and Intercultural Communication and the Translation Department of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies at Lomonosov Moscow State University.</p> <p>Key words: language situation; language policy; language legislation; language planning; language rights; language conflicts; minority language; variety.</p>	
--	--	--

Теория языка и речи
Theory of Language and Speech

Аббасова У.В. Вставные конструкции и инверсия как своеобразные «сигнализаторы» эмотивности художественного текста (на примере романа Чингиза Абдуллаева «Суд неправых»)

Abbasova Ulviya Vagif. Plug-In Constructions and Inversion as Special “Signals” of the Emotiveness of the Artistic Text (On the Example of Chingiz Abdullayev’s Novel “The Court of the Wrongs”)

<p><i>Аббасова Ульвия Вагиф гызы</i> – доктор философии по филологии, доцент кафедры общего языкознания Бакинского славянского университета (e-mail: kniga.ru.02@inbox.ru).</p> <p><i>Abbasova Ulviya Vagif</i> – PhD in Philology, Associate Professor</p>	<p>В статье рассматриваются вставные конструкции и инверсия как сигнализаторы эмотивности художественного текста.</p> <p>Вставные конструкции, инверсия и междометия относятся к таким знаменательным словам или словосочетаниям, которые не несут синтаксической нагрузки, но при этом они выражают отношение говорящих к высказываемому, придают им некую оценку, характеризуют способы их оформления.</p> <p>По мнению автора, они вполне вписываются в схему, которая организует эмотивное пространство художественного текста.</p> <p>Вставные конструкции и инверсия, как языковые средства, выполняют функции параллельных конструкций.</p>	<p>S.170 - 180</p>
---	--	--------------------

of the Department of
General linguistics,
Baku Slavic University
(e-mail: kniga.ru.02@
inbox.ru)

Они способны маркировать пространственно-временные связи событий, при этом отражают сущностное свойство произведения.

В результате исследования были выделены фрагменты из романа Ч. Абдуллаева «Суд неправых», в которых данные языковые средства в совокупности заряжают текст экспрессией. При этом учтено, что они, с одной стороны, дифференцируют чувства и эмоции, входящие в семантику эмотивного поля. С другой стороны, унифицируют по определенным признакам. Результаты исследования могут быть использованы в курсах лекций по лингвистике, анализу художественного текста на семинарских и практических занятиях. Текущая статья будет интересна лингвистам, занимающимся проблемами вставных конструкций и инверсии.

Ключевые слова: художественный текст; эмотивность; инверсия; вставная конструкция; терминология; Чингиз Абдуллаев.

The article considers plug-in constructions and inversion as signals of emotivity of a literary text. Plug-in constructions, inversion, and interjections refer to such significant words or phrases that do not carry a syntactic load, but they express the attitude of the speakers to the utterance, give them a certain assessment, and characterize the ways of their design. According to the author, they fit perfectly into the scheme that organizes the emotional space of a literary text.

The main goal of the work is to identify the role of such language tools as inversion and plug-in constructions as some “signaling” of the emotivity of a literary text.

	<p>As a result of the research, fragments from the novel by Ch. Abdullayev “The Court of the Wrongs” were identified in which these linguistic means in their entirety charge the text with expression.</p> <p>At the same time, it is taken into account that, on the one hand, they differentiate feelings and emotions that are part of the semantics of the emotive field.</p> <p>On the other hand, they are unified according to certain criteria.</p> <p>The results of the research can be used in courses of lectures on linguistics, analysis of literary text at seminars and workshops.</p> <p>This article will be of interest to linguists dealing with the problems of plug-in constructions and inversion.</p> <p>Key words: artistic text; emotivity; inversion; plug-in construction; terminology; Chingiz Abdullayev.</p>	
--	---	--

Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация» в 2021 г.

The Index of Articles and Materials Published in the Journal “Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication” in 2021 .